

Lettre 19

Nice le 19 juillet 1945	Nice, July 19th, 1945
<p>Mon Billy cheri</p> <p>Je vous écris pour vous apprendre une nouvelle qui me rend triste et gaie à la fois.</p> <p>Je pars Mardi 24 à Marseille chanter pour les soldats Américains.<sup>6</sup></p> <p>Se sera peut-être pour un ou deux mois, je ne sais pas encore, je prendrais avec moi toutes vos photos, que je mettrais dans ma chambre.</p> <p>Maman m'accompagne elle <u>restera</u> peut-être 15 jours ou plus,</p> <p>Billy cheri je vous demanderai de m'écrire chez Tonton Lodin qui me <u>fera</u> parvenir vos lettres.</p> <p>Billy cheri mon grand désir sera que vous puissiez venir à Marseille.</p> <p><b>de</b> combien j'aurai préféré travailler à Nice.</p> <p>La-bas je chanterai tous les soirs et je crois à 4 endroits différents.</p> <p>Dès mon arrivée à Marseille je vous écrirai.</p> <p>Cette après-midi ou demain je vais me faire photographier en costume de <u>théâtre</u>,</p> <p>Dès que je les aurais je vous en enverrai une.</p> <p>Billy chéri écrivez moi bien vite et souvent, car à Marseille je vais me sentir bien seule,</p>	<p>My dearest Billy,</p> <p>I am writing you to let you know some news that has made me sad and gay at the same time.</p> <p>I leave Tuesday the 24th for Marseille to sing for the American soldiers.</p> <p>It will be maybe for 1 or 2 months, I do not know yet.</p> <p>I will take all of your photos with me which I will put in my room.</p> <p>Mother is accompanying me, she will stay for maybe 15 days or more.</p> <p>Billy darling, I ask that you write me at Uncle Lodin's who will get your letters to me.</p> <p>Billy darling, my biggest desire is for you to come to Marseille.</p> <p>Oh how I would have preferred to work in Nice.</p> <p>There, I will sing every night and I think at 4 different locations.</p> <p>As soon as I arrive in Marseille, I will write you.</p> <p>This afternoon or tomorrow, I will be photographed in my theater costume.</p> <p>As soon as I have the photos, I will send you one.</p> <p>Billy darling, write me very quickly and often because in Marseille, I will feel very lonely,</p>

<sup>6</sup> Chanter pour les soldats Américains à Marseille

sortout quand Mama serat  
a Nice.

Il n'y aura que vos photos  
pour me tenir compagnie  
et vos lettres pour me donner  
la joies.

Peut-être que j'aurai pour  
chaperon une Americaine.

J'espère donc fair des progrès  
en Anglais.

Billy cheri mon plus cher  
désir est de vous revoir bien  
vite.

J'espère recevoir votre photo  
avant de partir.

Si non Tonton me la ferat  
parvenir.

En se moment, je suis vraiment  
occuper car il faut que  
finisse de coudre mes  
costumes qui sont a  
moitiers fait.

Mais avec Tonton Lodin  
cela vas assez vite.

Billy cheri je vous demanderez  
aussi de m'envoyer **de**  
vos photos que je pourrais  
ajouter a celles que je  
m'etrais dans ma chambre.

Il y auras vos photos, celles de  
Maman, Mr Mme Lodin et  
je serai si heureuse si  
vous pouviez m'avoir  
une photo de votre soeur.

Billy cheri je vous quitte  
pour aujourd'hui

Maman vous envoit ses  
meilleurs souvenirs et  
ses plus profondes amitiers.

Recevez Billy cheri  
tout mon amour  
et mille baisers

JANY

P.S. Tonton et Tantine Lodin vous envoient leurs

especially once Mother is  
in Nice.

There will only be your photos  
to keep me company  
and your letters to give  
me joy.

Maybe I will have an  
American chaperone.

So I hope to then make some progress  
in English.

Billy darling, my dearest  
desire is to see you again very  
quickly.

I hope to receive your photo  
before I leave,  
if not Uncle will  
get it to me.

At this moment, I am very  
occupied because I have to  
finish sewing my  
costumes which are only  
half complete.

But with Uncle Lodin,  
it is going rather quickly.

Billy darling, I aks you  
also to send me  
your photos so that I may  
add them to the ones that I  
will put in my room.

There will be your photos, some of  
Mother, Mr. and Mrs. Lodin and  
I would be so happy if  
you could send me  
a photo of your sister.

Billy darling, I leave you  
for today.

Mother sends you her  
best wishes and  
her deepest love.

Please receive Billy darling,  
all my love  
and a thousand kisses.

JANY

P.S. Uncle and Aunty Lodin send your their

sincères amitiens.

most sincere regards.

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research